

Перевод с китайского

Посольство Китайской Народной Республики, свидетельствуя свое уважение Министерству Иностранных Дел Союза ССР, и в ответ на ноту Министерства от 8 декабря 1958 года за № 64, имеет честь сообщить, что китайская сторона согласна с предложением советской стороны о замене частоты 12105 кГц., используемой аварийно-спасательной службой СССР в дневное время, на частоту 10370 кГц., предусмотренной в статье 3 Соглашения от 3 июля 1956 года между Правительствами СССР, КНР и КНДР о сотрудничестве при спасании человеческих жизней и оказании помощи судам и самолетам, терпящим бедствие на море.

Москва, 30 января 1959 года

МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ СОЮЗА ССР

г. М о с к в а

关于修订 《中朝苏海上遇难救助协定》 第三条的换文*

Министерство Иностранных Дел Союза Социалистических Республик свидетельствует свое уважение Посольству Китайской Народной Республики и имеет честь сообщить следующее.

В процессе осуществления Соглашения между Правительствами СССР, КНР и КНДР о сотрудничестве при спасании человеческих жизней и оказании помощи судам и самолетам, терпящим бедствие на море, от три июля 1956 года, аварийно-спасательные службы СССР и КНР договорились в целях улучшения прохождения радиосвязи на линии Владивосток-Циндао заметить частоту 12105 кГц, использование которой аварийно-спасательной службой СССР в дневное время предусмотрено в ~~двух~~ статье 3 указанного Соглашения, на частоту 10370 кГц.

Министерство ^фполагает, что, если со стороны Китайской Народной Республики и Коре́йской Народно-^{демократической} Республики не будет возражений против упомянутой поправки к Соглашению, настоящую ~~поправку~~

* 1958 年 12 月 8 日发出。——编者注

ноту, а также ответы на нее, полученные от КНР и КНДР, можно было бы рассматривать как соглашение, достигнутое между тремя сторонами, о частичном изменении статьи 3 Соглашения от июля 1956 года о сотрудничестве при спасании человеческих жизней и оказании судам и самолетам, терпящим бедствие на море.

Министерство было бы признательно Посольству за сообщение мнения Китайской Стороны по данному вопросу.

Аналогичная нота направлена Посольству Кореической Народной демократической Республики.

Москва, 4 " 8 " декабря 1958 года.

Посольству КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

МОСКВА

Министерство Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик свидетельствует свое уважение Посольству Китайской Народной Республики и, ссылаясь на свою ноту № 64 от 8 декабря 1958 г., имеет честь препроводить при этом копию ноты Посольства Кореической Народно-Демократической Республики, в которой выражается согласие на частичное изменение статьи 3 Соглашения между Правительствами СССР, КНР и КНДР от 3 июля 1956 года о сотрудничестве при спасании человеческих жизней и оказании помощи судам и самолетам терпящим бедствие на море.

Таким образом, в результате обмена нотами между СССР, КНР и КНДР статья 3 упомянутого выше Соглашения частично изменена в соответствии с достигнутой договоренностью, о чем Министерство Иностранных Дел информировало советские компетентные организации.

Министерство Иностранных Дел пользуется этим случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем высоком уважении.

Аналогичная нота направлена Посольству Кореической Народно-Демократической Республики.

Москва, " /4 " марта 1959 года.

ПОСОЛЬСТВУ КИТАЙСКОЙ
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

Москва



К о п и я

Посольство Корейской Народно-Демократической Республики в СССР свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел СССР и в ответ на Вашу ноту от 8 декабря 1958 года за № 68/дв-ноты имеет честь сообщить о том, что Правительство Корейской Народно-Демократической Республики не имеет возражений против замены частоты 12105 кГц на линии Владивостока-Циндао, использовавшейся при аварийно-спасательной службе, на частоту 10370 кГц.

Москва, 11 февраля 1959 года

МИНИСТЕРСТВУ ИНОСТРАННЫХ
ДЕЛ СССР

г.Москва.